
3rd Session, 59th Legislature
New Brunswick
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

3^e session, 59^e législature
Nouveau-Brunswick
68-69 Elizabeth II, 2019-2020

BILL

17

**An Act to Amend the
Essential Services in Nursing Homes Act**

Read first time: November 26, 2019

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. DOROTHY SHEPHARD

PROJET DE LOI

17

**Loi modifiant la
Loi sur les services essentiels
dans les foyers de soins**

Première lecture : le 26 novembre 2019

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. DOROTHY SHEPHARD

BILL 17

**An Act to Amend the
Essential Services in Nursing Homes Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Essential Services in Nursing Homes Act, chapter E-10.5 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

“essential services” means services that, if interrupted, would endanger the life, personal safety or health of one or more of the residents of a nursing home. (*services essentiels*)

2 *Section 3 of the Act is amended by striking out “, with the exception of nurses registered under the Nurses Act”.*

3 *Subsection 5(1) of the Act is repealed and the following is substituted:*

5(1) In relation to a bargaining unit, an employer may, by notice in writing, advise the Board and the bargaining agent for the relevant bargaining unit that the employer considers in whole or in part the services provided by the bargaining unit to be essential services.

PROJET DE LOI 17

**Loi modifiant la
Loi sur les services essentiels
dans les foyers de soins**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *L’article 1 de la Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins, chapitre E-10.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié par l’adjonction de la définition qui suit selon l’ordre alphabétique :*

« services essentiels » Services dont l’interruption pourrait mettre en péril la vie, la sécurité ou la santé d’un ou de plusieurs pensionnaires d’un foyer de soins. (*essential services*)

2 *L’article 3 de la Loi est modifié par la suppression de « — sauf les infirmières et les infirmiers immatriculés en vertu de la Loi sur les infirmières et infirmiers — ».*

3 *Le paragraphe 5(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5(1) Relativement à une unité de négociation, l’employeur peut aviser par écrit la Commission et l’agent négociateur de cette unité de négociation que l’employeur estime que tout ou partie des services fournis par l’unité de négociation sont des services essentiels.

4 The heading “Time limits for agreement” preceding section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:

Essential services agreements

5 Section 6 of the Act is repealed and the following is substituted:

6(1) Within seven days after receiving a notice referred to in section 5, the Board shall, in consultation with the employer and the bargaining agent, establish time limits within which the employer and the bargaining agent shall endeavour to reach an essential services agreement.

6(2) An essential services agreement shall

- (a) identify the essential services that are provided by the bargaining unit that need to be maintained during a strike or a lock-out,
- (b) identify the level of service to be maintained by the bargaining unit to provide the essential services referred to in paragraph (a),
- (c) identify the positions in the bargaining unit as designated positions for the purpose of providing the essential services referred to in paragraph (a), and
- (d) set out the procedures to be followed in responding to emergencies and foreseeable changes to the essential services referred to in paragraph (a).

6(3) In endeavouring to reach an essential services agreement, the employer and bargaining agent are required to consider only the needs of the residents of the nursing home in which the employees in the bargaining unit are employed and may not adopt by reference, in whole or in part, an essential services agreement reached by another bargaining unit.

6 The Act is amended by adding after section 6 the following:

Requirements for negotiating an essential services agreement

6.1(1) An employer and a bargaining agent shall negotiate in good faith and make every reasonable effort to reach an essential services agreement within the time limits established by the Board under subsection 6(1).

4 La rubrique « Délai pour la conclusion d’un accord » qui précède l’article 6 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Accords sur les services essentiels

5 L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6(1) Dans les sept jours qui suivent sa réception de l’avis prévu à l’article 5, la Commission fixe, après avoir consulté l’employeur et l’agent négociateur, les délais dans lesquels ces derniers doivent s’efforcer de conclure un accord sur les services essentiels.

6(2) L’accord sur les services essentiels précise :

- a) les services essentiels fournis par l’unité de négociation qui doivent être maintenus pendant une grève ou un lock-out;
- b) le niveau de service à maintenir par l’unité de négociation afin d’assurer la fourniture des services essentiels visés à l’alinéa a);
- c) les postes de l’unité de négociation devant être des postes désignés afin d’assurer la fourniture des services essentiels visés à l’alinéa a);
- d) la marche à suivre pour répondre aux urgences et aux modifications prévisibles aux services essentiels visés à l’alinéa a).

6(3) Dans le cadre de leur efforts en vue de parvenir à un accord sur les services essentiels, l’employeur et l’agent négociateur sont tenus de ne considérer que les besoins des pensionnaires du foyer de soins dans lequel travaillent les employés de l’unité de négociation et ne peuvent adopter par renvoi, en tout ou en partie, un accord conclu par une autre unité de négociation.

6 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 6 :

Exigences de négociation d’un accord sur les services essentiels

6.1(1) L’employeur et l’agent négociateur négocient de bonne foi et déploient tous les efforts raisonnables afin de conclure un accord sur les services essentiels dans les délais impartis par la Commission en vertu du paragraphe 6(1).

6.1(2) At any time during negotiations to reach an essential services agreement, an employer or bargaining agent may make a complaint in writing to the Board that the other party has failed to comply with subsection (1), and the Board shall inquire into the complaint.

6.1(3) The time limits for reaching an essential services agreement cease to run from the date the Board receives a complaint until the Board completes its inquiry into the complaint.

6.1(4) If the Board is satisfied after an inquiry that a party has failed to comply with subsection (1), the Board may do any of the following:

- (a) issue an order directing the party to comply; or
- (b) issue any other order it considers appropriate.

Mediation to assist in reaching an essential services agreement

6.2(1) If an employer and a bargaining agent are unable to reach an essential services agreement, the Board shall appoint a mediator to assist the parties in reaching the agreement.

6.2(2) The employer and the bargaining agent shall each promptly give the mediator a statement setting out the matters on which the parties have agreed, if any, and the matters on which they are unable to agree.

6.2(3) As soon as the circumstances permit after giving the mediator the statements referred to in subsection (2), the employer and the bargaining agent shall meet with the mediator to endeavour to reach an essential services agreement.

6.2(4) Within the time limit established by the Board, or any longer period agreed on by the parties, the mediator shall provide the Board with a report stating that the parties have reached an essential services agreement, or, if an agreement has not been reached, setting out the matters on which the parties have agreed and setting out the matters on which the parties are unable to agree.

6.2(5) If the employer and the bargaining agent reach an essential services agreement with the assistance of the mediator, they shall communicate the essential services agreement to the Board in accordance with section 7.

6.1(2) À tout moment pendant les négociations en vue de conclure un accord sur les services essentiels, l'employeur ou l'agent négociateur peut déposer une plainte écrite auprès de la Commission alléguant la non-conformité de l'autre partie au paragraphe (1), auquel cas la Commission fait enquête sur la plainte.

6.1(3) Les délais impartis pour conclure un accord sur les services essentiels sont suspendus à partir de la date à laquelle la Commission reçoit une plainte jusqu'à ce que son enquête soit terminée.

6.1(4) Si la Commission, à la suite de son enquête, estime qu'une partie ne s'est pas conformée au paragraphe (1), elle peut :

- a) ordonner à cette partie de s'y conformer;
- b) rendre toute autre ordonnance qu'elle estime opportune.

Médiation en vue de conclure un accord sur les services essentiels

6.2(1) Si l'employeur et l'agent négociateur sont incapables de conclure un accord sur les services essentiels, la Commission nomme un médiateur pour les aider à y arriver.

6.2(2) L'employeur et l'agent négociateur déposent chacun auprès du médiateur une déclaration écrite faisant état des questions sur lesquelles ils se sont entendus, le cas échéant, ainsi que de celles demeurant en litige entre eux.

6.2(3) Dès que les circonstances le permettent après avoir déposé les déclarations prévues au paragraphe (2), l'employeur et l'agent négociateur se réunissent avec le médiateur en vue de conclure un accord sur les services essentiels.

6.2(4) Dans le délai qu'impartit la Commission ou dans le délai plus long sur lequel peuvent s'entendre les parties, le médiateur présente à la Commission un rapport indiquant que celles-ci ont conclu un accord sur les services essentiels ou, dans la négative, faisant état des questions sur lesquelles elles se sont entendues ainsi que celles demeurant en litige entre elles.

6.2(5) S'ils concluent un accord par suite de la médiation, l'employeur et l'agent négociateur le communiquent à la Commission en application de l'article 7.

6.2(6) If the employer and the bargaining agent do not reach an essential services agreement with the assistance of the mediator, the Board shall act under section 8.

6.2(7) The employer and the bargaining agent shall bear their own costs of the mediation and shall equally share all other costs of the mediation, unless otherwise agreed by them.

7 *The heading “Agreement reached” preceding section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Essential services agreement reached by the parties

8 *Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

7 If an employer and a bargaining agent are able to reach an essential services agreement within the time limits established under subsection 6(1), the terms of the agreement shall be jointly communicated by the parties to the Board and the Board shall issue an order without delay in accordance with those terms.

9 *The heading “Agreement not reached” preceding section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Essential services agreement not reached by the parties

10 *Section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:*

8(1) If an employer and a bargaining agent are unable to reach an essential services agreement with the assistance of a mediator under section 6.2, the Board, after giving each of the parties an opportunity to present evidence and to make representations, shall issue an order that complies with the requirements of subsections 6(2) and (3).

8(2) The Board shall provide a copy of the order to the employer and the bargaining agent as soon as the circumstances permit after issuing an order under subsection (1).

6.2(6) Si l’employeur et l’agent négociateur ne réussissent pas à conclure un accord par suite de la médiation, la Commission tranche la question conformément à l’article 8.

6.2(7) L’employeur et l’agent négociateur assument chacun leurs propres frais de médiation et se partagent à parts égales tous les autres frais de médiation, sauf entente contraire entre eux.

7 *La rubrique « Accord conclu » qui précède l’article 7 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Conclusion d’un accord sur les services essentiels par les parties

8 *L’article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

7 S’ils concluent un accord sur les services essentiels dans les délais impartis en vertu du au paragraphe 6(1), l’employeur et l’agent négociateur communiquent conjointement les modalités de cet accord à la Commission, et cette dernière rend sans délai une ordonnance conforme à ces modalités.

9 *La rubrique « Accord non conclu » qui précède l’article 8 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Incapacité de conclure un accord sur les services essentiels

10 *L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

8(1) Si l’employeur et l’agent négociateur sont incapables de conclure un accord sur les services essentiels par suite de la médiation prévue à l’article 6.2, la Commission, après avoir donné à chacune des parties l’occasion de présenter des éléments de preuve et de se faire entendre, rend une ordonnance conforme aux exigences prévues aux paragraphes 6(2) et (3).

8(2) La Commission fournit copie de l’ordonnance à l’employeur et à l’agent négociateur dès que les circonstances le permettent après l’avoir rendue en application du paragraphe (1).

11 *The heading “Amendments to an order or a determination” preceding section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Amendments to orders

12 *Section 9 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “a determination made under section”;

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

9(3) If the employer and the bargaining agent agree on the amendments to be made, the terms of the agreement shall be jointly communicated by the parties to the Board and the Board shall issue an amended order without delay in accordance with those terms.

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

9(4) If the employer and the bargaining agent are unable to reach agreement, the Board, after giving each of the parties an opportunity to present evidence and to make representations, shall issue an amended order that complies with the requirements of subsections 6(2) and (3) and shall provide a copy of the order to the employer and the bargaining agent as soon as the circumstances permit after issuing the order.

13 *Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:*

10(1) An order issued by the Board under section 7, 8, 9 or 13.1 binds the employer and the bargaining agent as well as the employees affected by the order.

10(2) An order issued by the Board under section 7 or 8 remains in effect unless amended by the Board under section 9.

14 *The heading “Communication of the order or determination to employees” preceding section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:*

Communication of order to employees

11 *La rubrique « Modification de l’ordonnance ou de la décision » qui précède l’article 9 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

Modification de l’ordonnance

12 *L’article 9 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « une décision rendue en vertu de l’article »;

b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

9(3) Lorsqu’ils conviennent des modifications à apporter, l’employeur et l’agent négociateur les communiquent conjointement à la Commission, et cette dernière rend sans délai une ordonnance modifiée conformément à ces modalités.

c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

9(4) Si l’employeur et l’agent négociateur sont incapables de conclure un accord, la Commission, après avoir donné à chacune des parties l’occasion de présenter des éléments de preuve et de se faire entendre, rend une ordonnance modifiée conforme aux exigences prévues aux paragraphes 6(2) et (3) et en fournit copie à l’employeur et à l’agent négociateur dès que les circonstances le permettent après l’avoir rendue.

13 *L’article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

10(1) L’ordonnance que rend la Commission en application de l’article 7, 8, 9 ou 13.1 lie l’employeur et l’agent négociateur ainsi que tout employé qu’elle vise.

10(2) L’ordonnance que rend la Commission en application de l’article 7 ou 8 demeure en vigueur à moins d’être modifiée par l’ordonnance qu’elle rend en application de l’article 9.

14 *La Loi est modifiée par l’abrogation de la rubrique « Communication de l’ordonnance ou de la décision aux employés » qui précède l’article 11 et son remplacement par ce qui suit :*

Communication de l’ordonnance aux employés

15 Section 11 of the Act is repealed and the following is substituted:

11 The Board shall inform all employees in a bargaining unit who are employed in positions that are identified as designated positions in an order issued under section 7, 8 or 9 of the order within the time and in the manner that the Board determines.

16 Section 12 of the Act is amended**(a) in subsection (1)****(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) an order has been issued under section 7, 8 or 9 that identifies the designated positions in the bargaining unit and the employees in those positions have been informed by the Board;

(ii) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;**(iii) by adding after paragraph (b) the following:**

(c) any applicable requirements of the *Industrial Relations Act* have been satisfied.

(b) in subsection (3.1)**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) an order has been issued under section 7, 8 or 9 that identifies the designated positions in the bargaining unit and the employees in those positions have been informed by the Board;

(ii) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting “; and”;**(iii) by adding after paragraph (b) the following:**

(c) any applicable requirements of the *Industrial Relations Act* have been satisfied.

15 L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

11 La Commission informe, dans le délai qu'elle impartit et de la manière qu'elle détermine, tous les employés d'une unité de négociation occupant des postes précisés dans l'ordonnance rendue en application de l'article 7, 8 ou 9 comme étant des postes désignés.

16 L'article 12 de la Loi est modifié**a) au paragraphe (1),****(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) une ordonnance qui précise les postes désignés dans l'unité de négociation a été rendue en application de l'article 7, 8 ou 9, et la Commission en a informé les employés occupant ces postes;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;**(iii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :**

c) toutes les exigences applicables de la *Loi sur les relations industrielles* ont été respectées.

b) au paragraphe (3.1),**(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) une ordonnance qui précise les postes désignés dans l'unité de négociation a été rendue en application de l'article 7, 8 ou 9, et la Commission en a informé les employés occupant ces postes;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point-virgule;**(iii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa b) :**

c) toutes les exigences applicables de la *Loi sur les relations industrielles* ont été respectées.

(c) in the portion preceding paragraph (5)(a) by striking out “, including nurses registered under the Nurses Act,”.

c) au passage qui précède l’alinéa (5)a), par la suppression de « – y compris les infirmières et les infirmiers immatriculés en vertu de la Loi sur les infirmières et infirmiers – ».

17 Subsection 13(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

17 Le paragraphe 13(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13(1) Even though the term of a collective agreement or arbitral award last in force between an employer and a bargaining agent for the relevant bargaining unit has expired, the terms and conditions of employment contained in the agreement or award remain in force after the expiration of the agreement or award and apply in relation to

13(1) Même si la période d’application de la dernière convention collective ou sentence arbitrale en vigueur entre l’employeur et l’agent négociateur pour une unité de négociation donnée est échue, les modalités et les conditions d’emploi contenues dans la convention ou la sentence continuent de s’appliquer relativement :

(a) an employee in the bargaining unit employed in a designated position who is required to work during a strike or a lock-out, or

a) soit à un employé de l’unité de négociation occupant un poste désigné qui est tenu de travailler pendant une grève ou un lock-out;

(b) all the employees in the bargaining unit, if an order providing for binding arbitration as a dispute mechanism is issued under subsection 13.1(5).

b) soit à l’ensemble des employés de l’unité de négociation lorsqu’une ordonnance, rendue en vertu du paragraphe 13.1(5), prévoit que le mode de règlement des différends entre les parties sera l’arbitrage obligatoire.

18 The Act is amended by adding after section 13 the following:

18 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 13 :

Meaningful process for collective bargaining

Processus véritable de négociation collective

13.1(1) If a bargaining agent or an employer that is bound by an order issued under section 8 or subsection 9(4) considers that the level of service to be maintained by the bargaining unit to provide essential services has the effect of substantially interfering with a meaningful collective bargaining process, the bargaining agent or employer, as the case may be, may apply to the Board for an order providing for binding arbitration as a dispute mechanism between the parties.

13.1(1) Si l’employeur ou l’agent négociateur lié par une ordonnance rendue en application de l’article 8 ou du paragraphe 9(4) estime que le niveau de service que doit maintenir l’unité de négociation afin d’assurer la fourniture des services essentiels constitue un entrave substantielle au droit à un processus véritable de négociation collective, l’un ou l’autre peut demander à la Commission de rendre une ordonnance prévoyant que le mode de règlement des différends entre les parties sera l’arbitrage obligatoire.

13.1(2) An application referred to in subsection (1) shall be made by written notice to the Board and to the other party within 30 days after the date the Board provides the employer and the bargaining agent a copy of the order issued under section 8 or subsection 9(4), as the case may be.

13.1(2) La demande visée au paragraphe (1) est présentée à la Commission et à l’autre partie par avis écrit dans les trente jours suivant la date à laquelle la Commission a fourni à l’employeur et à l’agent négociateur copie de l’ordonnance qu’elle a rendu en application de l’article 8 ou du paragraphe 9(4), selon le cas.

13.1(3) On receiving an application under subsection (1), the Board shall hear the matter as soon as the circumstances permit and shall issue an order with reasons setting out how it considered the factors in subsection (4).

13.1(3) Sur réception de la demande visée au paragraphe (1), la Commission instruit l’affaire dès que les circonstances le permettent et rend une décision motivée expliquant notamment comment elle a tenu compte des facteurs énumérés au paragraphe (4).

13.1(4) In determining an application under subsection (1), the Board shall consider

- (a) the level of service to be maintained by the bargaining unit to provide the essential services identified in the order,
- (b) the positions in the bargaining unit that have been identified as designated positions for the purpose of providing the essential services referred to in paragraph (a), and
- (c) any other factor the Board considers relevant.

13.1(5) If the Board determines that the level of service to be maintained by the bargaining unit to provide essential services has the effect of depriving the parties of a meaningful collective bargaining process, the Board shall issue an order that if, after bargaining collectively, the parties fail to conclude a collective agreement or the renewal or revision of an existing collective agreement, all matters remaining in dispute between them shall be settled by binding arbitration in accordance with the *Industrial Relations Act* and section 13.3.

Prohibited activities

13.2(1) If the Board issues an order providing for binding arbitration as a dispute mechanism under subsection 13.1(5), no employee in the bargaining unit in respect of which the order was issued shall strike or participate in a strike.

13.2(2) No trade union or council of trade unions and no officer, director, representative, employee, agent or advisor of a trade union or council of trade unions shall declare, authorize, continue or counsel a strike of employees in contravention of subsection (1).

13.2(3) If the Board issues an order providing for binding arbitration as a dispute mechanism under subsection 13.1(5), no employer and no officer, director, representative, employee, agent or advisor of an employer shall lock-out employees in the bargaining unit in respect of which the order was issued.

13.2(4) No employer and no officer, director, representative, employee, agent or advisor of an employer

13.1(4) Lorsqu'elle examine la demande présentée en vertu du paragraphe (1), la Commission tient compte :

- a) du niveau de service que doit maintenir l'unité de négociation afin d'assurer la fourniture des services essentiels précisés dans l'ordonnance;
- b) des postes de l'unité de négociation qui ont été désignés afin d'assurer la fourniture des services essentiels visés à l'alinéa a);
- c) de tout autre facteur qu'elle estime pertinent.

13.1(5) Si elle détermine que le niveau de service que doit maintenir l'unité de négociation afin d'assurer la fourniture des services essentiels constitue une entrave substantielle au droit à un processus véritable de négociation collective, la Commission rend une ordonnance déclarant que si les parties sont incapables, par suite des négociations, de conclure une convention collective ou de reconduire ou de réviser une convention collective existante, toute question demeurant en litige entre les elles doit être réglée par arbitrage obligatoire conformément à la *Loi sur les relations industrielles* et à l'article 13.3.

Activités interdites

13.2(1) Si la Commission rend une ordonnance prévoyant l'arbitrage obligatoire comme mode de règlement des différends en application du paragraphe 13.1(5), il est interdit à l'employé de l'unité de négociation relativement à laquelle la déclaration est rendue de faire la grève ou d'y participer.

13.2(2) Il est interdit à un syndicat ou au conseil syndical, ou à leurs dirigeants, administrateurs, représentants, employés, agents ou conseillers de déclarer, d'autoriser, de continuer ou d'encourager une grève des employés en contravention du paragraphe (1).

13.2(3) Si la Commission rend une ordonnance prévoyant l'arbitrage obligatoire comme mode de règlement des différends en application du paragraphe 13.1(5), il est interdit à l'employeur, ou à ses dirigeants, administrateurs, représentants, employés, agents ou conseillers, d'imposer le lock-out des employés de l'unité de négociation relativement à laquelle l'ordonnance est rendue.

13.2(4) Il est interdit à un employeur, ou à ses dirigeants, administrateurs, représentants, employés, agents ou conseillers, d'imposer, de déclarer, d'autoriser, de

shall declare, authorize, continue or counsel a lock-out of employees in contravention of subsection (3).

Mediation and binding arbitration

13.3(1) If an employer and a bargaining agent that are bound by an order under subsection 13.1(5), after bargaining collectively, fail to conclude a collective agreement or the renewal or revision of an existing collective agreement, they are required to request that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour appoint a mediator under section 70 of the *Industrial Relations Act* to assist them, and the Minister shall appoint a mediator.

13.3(2) If the employer and the bargaining agent fail to conclude a collective agreement or the renewal or revision of an existing collective agreement with the assistance of the mediator, either of the parties may request that the Board refer all matters remaining in dispute between them to binding arbitration in accordance with the order under subsection 13.1(5).

13.3(3) The Board shall refer all matters remaining in dispute between the parties to binding arbitration in accordance with the *Industrial Relations Act* if it is satisfied that collective bargaining has been carried out in good faith, including the collective bargaining with the assistance of the mediator referred to in subsection (1), but it considers that it is unlikely that the parties will agree, within a reasonable time, on the conclusion of a collective agreement or to the renewal or revision of an existing collective agreement.

13.3(4) In rendering an arbitral award, an arbitrator shall consider the following factors for the period that the arbitral award will apply:

- (a) as the primary factor, the wages negotiated through collective bargaining between the Province and public sector employees performing the same or similar functions in the same or similar circumstances as the employees in the bargaining unit, considering the entire compensation package including, but not limited to, retirement plans or pensions, medical and dental benefits, life insurance and disability insurance, shift premiums, bonuses and paid time off;

continuer ou d'encourager le lock-out des employés en contravention du paragraphe (3).

Médiation et arbitrage obligatoire

13.3(1) Si l'employeur et l'agent négociateur liés par une ordonnance rendue en application du paragraphe 13.1(5) sont incapables, par suite des négociations, de conclure une convention collective ou de reconduire ou de réviser une convention collective existante, ils sont tenus de demander au ministre de l'Éducation post-secondaire, de la Formation et du Travail de nommer un médiateur pour les aider à y arriver en application de l'article 70 de la *Loi sur les relations industrielles*, auquel cas ce ministre nomme un médiateur.

13.3(2) Si l'employeur et l'agent négociateur sont incapables de conclure une convention collective ou de reconduire ou de réviser une convention collective existante par suite de la médiation, l'un ou l'autre peut demander à la Commission de renvoyer toute question demeurant en litige entre eux à l'arbitrage obligatoire conformément au paragraphe 13.1(5).

13.3(3) La Commission renvoie toute question demeurant en litige entre les parties à l'arbitrage obligatoire conformément à la *Loi sur les relations industrielles* lorsqu'elle est convaincue que les parties ont négocié de bonne foi, notamment avec l'aide du médiateur prévu au paragraphe (1), mais qu'il est peu probable qu'elles arrivent, dans un délai raisonnable, à conclure une convention collective ou à reconduire ou à réviser une convention existante.

13.3(4) En rendant une sentence arbitrale, l'arbitre tient compte, pour la période à laquelle celle-ci s'appliquera, de ce qui suit :

- a) comme facteur primaire, le taux de traitement négociés collectivement entre la province et les employés du secteur public exerçant des fonctions identiques ou semblables à celles des employés de l'unité de négociation dans les mêmes circonstances que ces derniers ou dans des circonstances semblables, à la lumière de l'enveloppe de rémunération pris dans son ensemble, notamment les régimes de retraite, les avantages médicaux et dentaires, les régimes d'assurance-vie et d'assurance-invalidité, les primes de quart et autres primes, ainsi que les congés payés;

(b) as the secondary factor, the wages of other unionized private sector employees in New Brunswick and non-unionized private sector employees in New Brunswick performing the same or similar functions in the same or similar circumstances as the employees in the bargaining unit, considering the entire compensation package including, but not limited to, retirement plans or pensions, medical and dental benefits, life insurance and disability insurance, shift premiums, bonuses and paid time off; and

(c) as additional factors:

(i) the employer's ability to pay, in light of the fiscal situation of the Province, and

(ii) the need to maintain appropriate relationships in terms and conditions of employment between grade levels within an occupation and between occupations in nursing homes.

13.3(5) In the arbitral award, the arbitrator shall include written reasons that explain how the arbitrator has considered the factors in subsection (4).

19 Section 14 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “Every person who violates or fails to comply with subsection 12(1) or (2) or paragraph 12(5)(a)” and substituting “Every person who violates or fails to comply with subsection 12(1) or (2) or paragraph 12(5)(a) or subsection 13.2(1)”;

(b) in the portion preceding paragraph (2)(a) by striking out “Every person who violates or fails to comply with subsection 12(3)” and substituting “Every person who violates or fails to comply with subsection 12(3) or 13.2(2)”;

(c) in subsection (3) by striking out “Every person who violates or fails to comply with subsection 12(3.1) or 12(4)” and substituting “Every person who violates or fails to comply with subsection 12(3.1) or (4) or 13.2(3) or (4)”.

20 Section 15 of the Act is repealed and the following is substituted:

b) comme facteur secondaire, les taux de traitement des autres employés syndiqués du secteur privé au Nouveau-Brunswick et des employés non syndiqués du secteur privé au Nouveau-Brunswick exerçant des fonctions identiques ou semblables à celles des employés de l'unité de négociation dans les mêmes circonstances que ces derniers ou dans des circonstances semblables, à la lumière de l'enveloppe de rémunération pris dans son ensemble, notamment les régimes de retraite, les avantages médicaux et dentaires, les régimes d'assurance-vie et d'assurance-invalidité, les primes de quart et autres primes, ainsi que les congés payés;

c) comme facteurs additionnels :

(i) la capacité de l'employeur de payer à la lumière de la situation financière de la province,

(ii) le besoin de maintenir des rapports convenables, quant aux modalités et conditions d'emploi, entre les divers échelons au sein d'un même emploi et entre les différents emplois dans les foyers de soins.

13.3(5) L'arbitre motive sa sentence arbitrale par écrit en expliquant notamment comment il a tenu compte des facteurs énumérés au paragraphe (4).

19 L'article 14 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « *Quiconque contrevient au paragraphe 12(1) ou (2) ou à l'alinéa 12(5)a* » et son remplacement par « *Quiconque contrevient au paragraphe 12(1) ou (2), à l'alinéa 12(5)a ou au paragraphe 13.2(1)* »;

b) au passage qui précède l'alinéa (2)a), par la suppression de « *Quiconque contrevient au paragraphe 12(3)* » et son remplacement par « *Quiconque contrevient au paragraphe 12(3) ou 13.2(2)* »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « *Quiconque contrevient au paragraphe 12(3.1) ou (4)* » et son remplacement par « *Quiconque contrevient au paragraphe 12(3.1) ou (4) ou 13.2(3) ou (4)* ».

20 L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15 In addition to any other penalty provided in section 14, on the application of an employer, the Board may revoke the certification of a bargaining agent if a trade union or council of trade unions, or any officer, director, representative, employee, agent or advisor of a trade union or counsel of trade unions, as the case may be, has been found guilty of violating or failing to comply with subsection 12(3), paragraph 12(5)(b), or subsection 13.2(2).

21 *The Act is amended by adding after section 16 the following:*

Disclosure of information

16.1(1) No information or material provided to or received by a mediator under section 6.2 shall be disclosed except to the Board.

16.1(2) No report of a mediator under section 6.2 shall be disclosed except to the Board and the parties.

16.1(3) A mediator appointed under section 6.2 is not a competent or compellable witness in proceedings before any court or other tribunal respecting any information, material or report mentioned in subsection (1) or (2) or respecting any information or material provided to or received by the mediator, or any statement made to or by the mediator in an endeavour to assist the parties reach an essential services agreement.

22 *Paragraph 18(a) of the Act is repealed and the following is substituted:*

- (a) establishing rules of procedure in respect of hearings held under sections 8, 9, and 13.1;

TRANSITIONAL PROVISIONS

Former notices, agreements and determinations void

23 *On the commencement of this section,*

(a) all notices given by an employer under subsection 5(1) of the Act as it read immediately before the commencement of this section are void,

(b) all orders issued by the Board under section 7 of the Act as it read immediately before the commencement of this section are void, and

15 En sus de toute autre peine prévue à l'article 14, sur demande de l'employeur, la Commission peut révoquer l'accréditation de l'agent négociateur lorsque le syndicat ou le conseil syndical, ou l'un de leurs dirigeants, administrateurs, représentants, employés, agents ou conseillers, a été reconnu coupable d'une infraction au paragraphe 12(3), à l'alinéa 12(5)b) ou au paragraphe 13.2(2) ou d'une omission de s'y conformer.

21 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 16 :*

Communication de renseignements

16.1(1) Aucun renseignement ni aucune pièce fourni à un médiateur ou reçu par lui en application de l'article 6.2 ne doit être révélé, sauf à la Commission.

16.1(2) Aucun rapport d'un médiateur visé à l'article 6.2 ne doit être révélé, sauf à la Commission et aux parties.

16.1(3) Le médiateur nommé en application de l'article 6.2 n'est pas un témoin qualifié ou contraignable dans une instance engagée devant une cour ou un autre tribunal quant aux renseignements, aux pièces ou aux rapports mentionnés aux paragraphes (1) ou (2), ou relativement à tous renseignements ou pièces qui lui a été donnés ou qu'il a reçus, ou à tout exposé qui lui a été fait ou qu'il a fait dans le cadre de ses efforts pour aider les parties à conclure un accord sur les services essentiels.

22 *L'alinéa 18a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

- a) arrêter des règles de procédure concernant les audiences tenues en vertu des articles 8, 9 et 13.1;

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Avis, accords et décisions antérieures

23 *Dès l'entrée en vigueur du présent article, sont frappés de nullité :*

a) tous avis donnés par un employeur en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi, selon son libellé immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article;

b) toutes ordonnances délivrées par la Commission en application de l'article 7 de la Loi, selon son libellé immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article;

(c) all determinations made by the Board under section 8 of the Act as it read immediately before the commencement of this section are void.

Essential services agreements to be reached by each employer

24(1) *This section applies to an employer if the employer*

(a) had given a notice referred to in paragraph 23(a);

(b) was a party to an agreement that was subject to an order referred to in paragraph 23(b);

(c) was subject to a determination referred to in paragraph 23(c);

(d) is a party to a collective agreement or arbitral award that is in force but that will cease to operate within 6 months after the commencement of this section; or

(e) is a party to a collective agreement or arbitral award that has ceased to operate.

24(2) *Despite subsections 5(1) and (2) of the Act, within 60 days after the commencement of this section, in relation to a bargaining unit an employer shall, by notice in writing, advise the Board and bargaining agent for the relevant bargaining unit that the employer considers, in whole or in part, the services provided by the bargaining unit to be essential services.*

No strike or lock-out during period of negotiation of essential services agreement

25(1) *On the commencement of this subsection, no employee in a bargaining unit in respect of which a notice is required to be given under subsection 24(2) shall strike or participate in a strike until*

(a) an order has been issued under section 7, 8 or 9 of the Act that identifies the designated positions in the bargaining unit and the employees in those positions have been informed by the Board;

(b) at least seven days have elapsed after the bargaining agent for the employees' bargaining unit in-

c) toutes décisions prises par la Commission en application de l'article 8 de la Loi, selon son libellé immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.

Accord sur les services essentiels conclu par chaque employeur

24(1) *Le présent article s'applique à un employeur qui répond à l'une quelconque des conditions suivantes :*

a) il a donné un avis visé à l'alinéa 23a);

b) il était partie à un accord faisant l'objet d'une ordonnance visée à l'alinéa 23b);

c) il faisait l'objet d'une décision visée à l'alinéa 23c);

d) il est partie à une convention collective ou fait l'objet d'une sentence arbitrale qui est en vigueur mais qui expirera dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent article;

e) il est partie à une convention collective ou fait l'objet d'une sentence arbitrale échue.

24(2) *Par dérogation aux paragraphes 5(1) et (2) de la Loi, dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, chaque employeur, relativement à une unité de négociation, avise par écrit la Commission et l'agent négociateur de cette unité de négociation qu'il estime que tout ou partie des services fournis par celle-ci sont des services essentiels.*

Aucune grève et aucun lock-out pendant la période de négociation d'un accord sur les services essentiels

25(1) *Dès l'entrée en vigueur du présent paragraphe, il est interdit à l'employé de l'unité de négociation relativement à laquelle un avis doit être donné en application du paragraphe 24(2) de faire la grève ou d'y participer avant que ne soient remplies les conditions suivantes :*

a) une ordonnance qui précise les postes désignés dans l'unité de négociation a été rendue en application de l'article 7, 8 ou 9 de la Loi et la Commission en a informé les employés occupant ces postes;

b) au moins sept jours se sont écoulés depuis que l'agent négociateur de l'unité de négociation des

forms the Board in writing of its intention to strike; and

(c) any applicable requirements of the Industrial Relations Act have been satisfied.

25(2) *On the commencement of this subsection, no employer and no officer, director, representative, employee, agent or advisor of an employer shall lock-out employees in a bargaining unit in respect of which a notice is required to be given under subsection 24(2) until*

(a) an order has been issued under section 7, 8 or 9 of the Act that identifies the designated positions in the bargaining unit and the employees in those positions have been informed by the Board;

(b) at least seven days have elapsed after the employer informs the Board in writing of its intention to lock-out those employees; and

(c) any applicable requirements of the Industrial Relations Act have been satisfied.

25(3) *On the commencement of this subsection, no trade union or council of trade unions and no officer, director, representative, employee, agent or advisor of a trade union shall declare, authorize, continue or counsel a strike of employees in contravention of subsection (1).*

25(4) *Every person who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine in accordance with subsection 14(1) of the Act.*

25(5) *Every person who violates or fails to comply with subsection (2) commits an offence and is liable on conviction to a fine in accordance with subsection 14(3) of the Act.*

25(6) *Every person who violates or fails to comply with subsection (3) commits an offence and is liable on conviction to a fine in accordance with subsection 14(2) of the Act.*

25(7) *If a person is found guilty of violating or failing to comply with subsection (3), section 15 of the Act applies with the necessary modifications.*

employés a informé par écrit la Commission de son intention de faire la grève;

c) toutes les exigences applicables de la Loi sur les relations industrielles ont été respectées.

25(2) *Dès l'entrée en vigueur du présent paragraphe, il est interdit à l'employeur, ou à ses dirigeants, administrateurs, représentants, employés, agents ou conseillers, d'imposer le lock-out des employés de l'unité de négociation relativement à laquelle un avis doit être donné en application du paragraphe 24(2) avant que ne soient remplies les conditions suivantes :*

a) une ordonnance qui précise les postes désignés dans l'unité de négociation a été rendue en application de l'article 7, 8 ou 9 de la Loi, et la Commission en a informé les employés occupant ces postes;

b) au moins sept jours se sont écoulés depuis que l'employeur a informé par écrit la Commission de son intention d'imposer le lock-out de ces employés;

c) toutes les exigences applicables de la Loi sur les relations industrielles ont été respectées.

25(3) *Dès l'entrée en vigueur du présent paragraphe, il est interdit à un syndicat ou au conseil syndical ou à leurs dirigeants, administrateurs, représentants, employés, agents ou conseillers de déclarer, d'autoriser, de continuer ou d'encourager une grève des employés en contravention du paragraphe (1).*

25(4) *Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou omet de s'y conformer commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à une amende prévue au paragraphe 14(1) de la Loi.*

25(5) *Quiconque contrevient au paragraphe (2) ou omet de s'y conformer commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à une amende prévue au paragraphe 14(3) de la Loi.*

25(6) *Quiconque contrevient au paragraphe (3) ou omet de s'y conformer commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, à une amende prévue au paragraphe 14(2) de la Loi.*

25(7) *S'agissant d'une personne déclarée coupable d'une infraction au paragraphe (3), l'article 15 de la Loi s'applique avec les adaptations nécessaires.*